

DU TYPIQUE, S'IL VOUS PLAÎT ! EN CRÈTE

de Anne-Sophie NEDELEC

Synopsis

Brigitte et Georges sont en vacances en Crète, mais ils ont quelques difficultés avec la langue... et c'est la même chose à chaque voyage !

Personnages

Brigitte

Georges

Le serveur

Décor

Une table et deux chaises

Durée : 15 minutes

Notes de mise en scène

- la scène 2 peut-être jouée par d'autres comédiens
- les rôles sont féminisables ou masculinisables à volonté.

Il existe deux autres textes dans cette série :

- Du typique en Suède
- Du typique en France

Texte déposé à la SACD : pour toute représentation publique, faire une demande d'autorisation auprès de la SACD (www.sacd.fr Pôle utilisateurs-spectacle vivant)

Contact :

Mail : asophie.nedelec@gmail.com

Blog : www.asophienedelec.wordpress.com

Musique grecque. Deux touristes en short, tongs et paréo entrent dans un restaurant crétois.

Brigitte, *hésitante* : Je crois que c'est ici...

Georges : Tu crois ou tu es sûre ? (*Il regarde autour de lui*) Si la nourriture est à l'image de la déco, ça promet !

Brigitte : Mais non, c'est mignon. Le guide dit qu'il s'agit du pur style crétois. Enfin, Georges, quand on est à l'étranger, on essaie d'aller dans les endroits typiques.

Georges : Typiques, OK, mais pas miteux !

Brigitte : Calme toi. Voilà le serveur.

Serveur : Kalimera.

Brigitte et Georges font comprendre par gestes qu'ils ne comprennent pas.

Georges: No comprendo, no comprendo !

Brigitte, *le nez dans son guide et détachant chaque syllabe*: Zen katalaveno.

Georges : Qu'est-ce que tu racontes ?

Brigitte : Je dis : « je ne comprends pas ». C'est la traduction que donne le guide. Ah, tiens ! « Kalimera », ça veut dire « bonjour ». (*Au serveur .:*) Kalimera.

Georges : C'est du barbare le crétois !

Serveur : Ah ! Français ?

Georges : Ça se voit tant que ça ?

Brigitte : Un étranger qui râle, il y a de fortes chances que ce soit un français !

Georges : Vive la solidarité, Brigitte. C'est toujours la même chose : dès qu'on est dans un pays étranger, tu deviens plus autochtone que les autochtones !

Brigitte : Il ne faut pas exagérer ! Mais j'aime bien me fondre dans la culture du pays.

Serveur, *au milieu de mots incompréhensibles, on comprend les mots* : Français ? Français ? (*Le serveur peut improviser et mimer ses discours autant qu'il le souhaite*)

Georges : Ben oui, français ! Ça se voit, on râle tout le temps !

Serveur : Ah ! Français ! Bravo ! Moi aimer France. France, Tour Eiffel...

Brigitte : Yes, Tour Eiffel...

Serveur : ...camembert...

Brigitte : Yes ! Et châteaux de la Loire !

Serveur : Yes, yes... et manger grenouilles...

Georges : Il va nous ressortir tout notre folklore ?

Brigitte : Il veut sympathiser, c'est plutôt agréable. Et puis, c'est intéressant d'échanger sur nos traditions respectives.

Georges : Passionnant ! Je croyais que tu voulais te fondre dans la culture locale ?

Brigitte, *soupirant* : Georges...

Serveur : Moi parler bien la France !

Georges, *ironique* : Super bien, bravo !

Serveur, *très fier* : Yes, yes !

Brigitte : Georges ! Arrête !

Georges, *à Brigitte* : Tu n'aurais pas de la crème solaire ? J'ai pris un de ces coups de soleil sur le nez !

Brigitte : Ça, je te l'avais dit ! Si tu avais mis ta casquette ! (*Fouillant dans son sac* :) Alors, la crème, la crème...

Serveur : Crème ? Yes ! (*A Brigitte* :) Pas déranger vous ! Moi comprendre, moi crème ! (*Il sort*)

Georges : J'ai peur : qu'est-ce qu'il a bien pu comprendre ?

Brigitte : Georges, il est juste serviable. Et ça tombe bien, le tube est vide.

Serveur, *revenant avec un pot de crème* : Voilà : crème. Très bon...

Georges : Mais non ! Crème, crème solaire (*Il mime qu'il s'en met sur les bras*)

Serveur : Ah, si voulez vous... (*Il s'apprête à étaler la crème sur Georges*)

Georges : Mais non, mais non ! Il est fou, celui-là !

Brigitte : Non, no... On voudrait manger. Le menu... catalogo !

Serveur, *leur tendant la carte* : Yes, catalogo !

Brigitte et Georges déchiffrent la carte. Le serveur revient.

Serveur : Quoi choisir ?

Georges : Attendez, on apprend l'alphabet grec et on vous dit ensuite...

Serveur : Ah ! Pas français sur carte... Yes, problem pour vous, hé, hé.... (*Triomphant* :)
Mais pas problem parce que moi pouvoir traduire...

Georges : Hum... Si vous le dites... Alors, melitzanosalata ? c'est quoi ce truc ?

Serveur : Euh... salade... euh, salada, comprendo ?

Georges : Si, si. Mais salade de quoi ?

Serveur : Euh, salada with... (*il se lance dans une longue explication incompréhensible où se mélangent des mots de crétois, anglais, français, espagnol...*) très bon ! Moi bien faire melitzanosalata... Yes, bon choix...

Georges : Mouais, j'ai rien compris alors je ne tente pas...

Brigitte : Georges ! Fais un effort, prends du typique !

Georges : Ben vas-y, toi !

Brigitte : Alors, moi, ce sera houmos, tzatziki et tarama.

Serveur, notant : Houmos, tzatziki et tarama, okay, okay.

Georges : Hein !? Tu parles de typique : tu en achète toutes les semaines au supermarché !

Brigitte : Oui, mais ici, c'est fait maison. Ça n'a rien à voir.

Serveur : And mister ?

Georges : Dis donc, il parle plus anglais que français ou je rêve ?

Brigitte : Langue universelle, tu sais bien, Georges. C'est dur de trouver du typique !

Georges : Ouais ben mon estomac, il va faire dans l'universel. (*Au serveur* :) Je vais prendre une omelette... une omelette baveuse, bien baveuse !

Serveur : Om-lette ?

Georges : Oui, omelette. Avec des œufs. Cot, cot ! (*Il mime une poule qui pond un œuf et pousse*) humm !

Serveur, mimant à son tour : Ah ! Humm... Okay, okay... (*Il parle un moment en crétois*)
Là, là bas... Come, come...

Georges : Qu'est-ce qu'il dit ?

Brigitte : Il te dit que c'est par là.

Serveur : Come, come...

Georges : Mais quoi ?

Serveur : Come, come...

Brigitte : Il veut t'emmener dans les cuisines, sûrement. Le guide dit que c'est une tradition d'emmener les clients en cuisine pour qu'ils choisissent leurs plats.

Georges : Bon, si ça lui fait plaisir...

L'intégralité de ce texte est en vente au prix de 5 €.
Vous pouvez télécharger le bon de commande « Pièces courtes »
sur la page « Contact et commande »